

樹仁簡訊

Shue Yan Newsletter

2017年3月及4月號合刊
March and April Combined Issue 2017



- 2 副學士和高級文憑畢業生可直接入讀二年級
- 4 張高評教授：《敘事傳統與題畫胸襟》
- 6 同學分享東盟國家暑期實習計劃的收穫和經歷
- 7 今年陸運會刷新兩項大會紀錄
- 8 樹仁記憶：法政系當年的點點滴滴

副學士和高級文憑畢業生可直接入讀二年級



▲ 學術副校長孫天倫教授表示，校方撥出 2 千萬元設立獎學金，為直接入讀二年級的學生提供全年學費一半至全額的資助。

香港樹仁大學一直以來都認可合資格的副學士和高級文憑課程畢業生，直接申請入讀學士學位課程二年級。今年，仁大決定推廣此銜接計劃，並撥出 2 千萬元設立獎學金，為這些學生提供全年學費一半至全額的資助。

接受直接入讀二年級的學士學位課程共 11 個，包括：工商管理學、會計學、經濟及金融學、法律及商業、英國語言文學、中國語言文學、歷史學、新傳與傳播、社會學、輔導及心理學和心理學；但社會工作課程由於受到社會工作者註冊局的管制，並不包括在內（詳見表 1）。

仁大學術副校長孫天倫教授表示，直接申請入讀二年級的副學士和高級文憑課程畢業生，其報讀的課程必須與原修課程相關，否則不會被考慮。校方將面見每一位申請人，部分課程還需進行筆試。校方決定是否錄取時，會對申請人作綜合的考慮。

與 3 院校達成課程銜接協議

孫教授又表示，仁大今年 3 月與香港理工大學轄下的香港專上學院、嶺南大學社區學院和嶺南大學持續進修學院，達成課程銜接協議（articulation agreements），以便利安排學分轉移及審核其學生入讀二年級的申請。上述 3 間院校的應屆畢業生和其他認可課程的應屆畢業生，可於 5 月 29 日或之前，優先提出申請。如符合資格，仁大會提供有條件錄取。與本校有課程銜接協議的 3 間院校，因學分轉移事宜已訂立範本，因此手續上會較為直截了當，可提前發放錄取及獎學金訊息。

孫教授補充說，如錯過了優先報名期，副學士和高級文憑課程畢業生也可以在 7 月 12 日至 22 日的招生期，親臨仁大報名。

撥 2 千萬元設獎學金

除了上述新安排，仁大同時決定撥出 2 千萬元設立獎學金，支援在 2017—2018 學年直接入讀二年級的學生。孫教授表示，一般而言，副學士和高級文憑課程畢業生有 40% - 60% 希望銜接大學學士學位課程；但目前本港有質素的學士學位課程是有限的，因此，仁大希望藉着設立獎學金，可以協助多些畢業生繼續進修；而相信此舉也有助於仁大招生。

根據大學的安排，直接入讀二年級的副學士和高級文憑課程畢業生，如平均積點（GPA）達 3 或以上，可獲 68,000 元的獎學金，相等於 2017—2018 學年的全年學費。如 GPA 為 2.70 - 2.99，可獲 51,000 元獎學金。GPA 達 2.50 - 2.69 的學生，獎學金為 34,000 元，相當於一半的學費（詳見表 2）。

孫教授估計，2 千萬元獎學金可以讓大約 340 名學生受惠。

[應屆副學士和高級文憑課程畢業生的申請手續詳見：http://www.hksyu.edu/year2admission/application_procedures/]



樹仁大學
香港樹仁大學
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY

Home ▾ Programmes offered ▾ Admission ▾ Important Dates Contact Us Information Se

UNDERGRADUATE ADMISSION 2017-18
Direct Entry into Year 2 for Associate Degree/Higher Diploma

Application Procedures

Application Methods **Application Procedures**

Online Application (Priority Application)

Application Period

- Priority Applications: 27 March 2017 - 29 May 2017 (For final year students/graduates from selected AD/HD HKCC, CCLU/LIFE)
- Early-Bird Applications: 3 April 2017 - 29 May 2017 (For final year students/graduates from locally-accredited selected AD/HD programmes in partner institutions)

表 1：接受申請入讀二年級的榮譽學士學位課程

學院	課程
商學院	工商管理學榮譽學士課程 會計學榮譽商學士課程 經濟及金融學榮譽文學士課程 法律及商業榮譽商學士課程
文學院	英國語言文學榮譽文學士課程 中國語言文學榮譽文學士課程 歷史學榮譽文學士課程 新傳與傳播榮譽文學士課程
社會科學院	社會學榮譽社會科學學士課程 輔導及心理學榮譽社會科學學士課程 心理學榮譽社會科學學士課程

表 2：按成績 (GPA) 發放的獎學金款額

GPA	獎學金款額
3.0 或以上	HK\$68,000
2.70 - 2.99	HK\$51,000
2.50 - 2.69	HK\$34,000

The Editorial Team of March & April Combined Issue 2017
2017年3月及4月號合刊採編團隊

Editor-In-Chief 總編輯：
Cheung Chung Wah 張仲華

Reporters:
Tsui Ka Yi, Carrie 崔嘉兒

Photographer 攝影記者
Ma Man Chun, Terrence 馬文俊
Chow Tsz Ching 周子晴
Yuen Ka Hei 原嘉晞
Cheung Chung Wah 張仲華

Designer 美編：
Fung Ka Kei 馮家淇

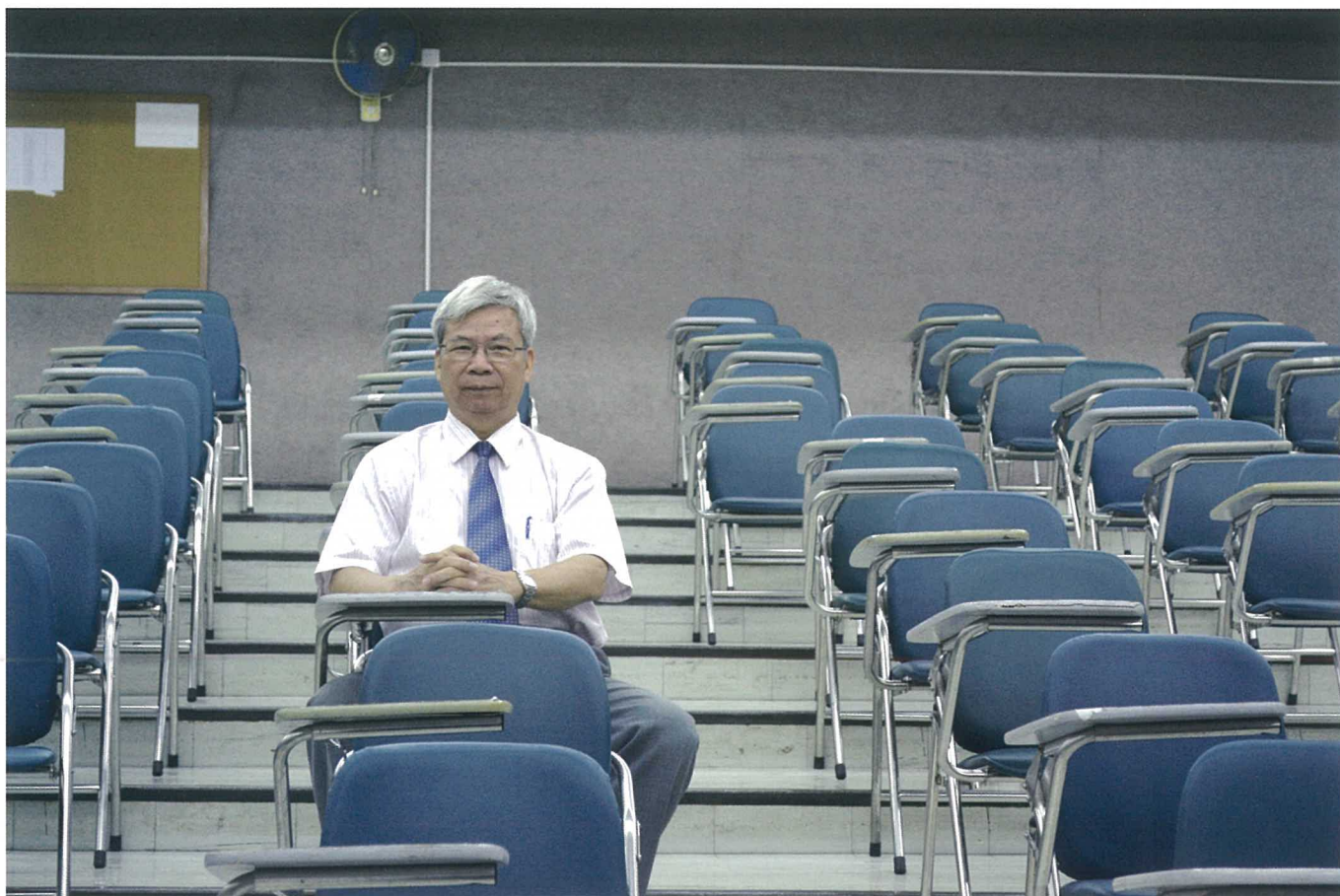
Email 電郵：
syunews@hksyu.edu

Website 網址：
<http://www.hksyu.edu/newsletter/>

Copyright © Hong Kong Shue Yan University
《樹仁簡訊》版權屬香港樹仁大學所有

敘事傳統與題畫胸襟

張高評教授（香港樹仁大學中國語言文學系系主任）



▲ 張高評教授。

編者按：香港樹仁大學中國語言文學系系主任張高評教授，最近出版兩本學術專著：《比事屬辭與古文義法》（臺北：新文豐出版公司，2016）、《唐宋題畫詩及其流韻》（臺北：萬卷樓圖書公司，2016），並於2017年1月和2月在香港中央圖書館舉辦新書發布研討會。張教授認為，專著涉及的敘事傳統和題畫技巧，分屬前瞻性議題和創造性思維，研究視角比較專業冷僻，值得用科普語言，重新演繹一番，故撰寫了本文。

四十年來，東西方學界熱烈討論抒情傳統，作為中國文學的一大傳統。世界漢學界、兩岸三地學界雖也探討歷史敘事學、小說敘事學，卻大多借鏡西方敘事學理論，來附會比較中國的敘事作品，幾乎未將敘事定位為中國的文學傳統。其實，中國本土有源遠流長的敘事傳統：《春秋》，首開經學敘事傳統，影響《左傳》、《史記》之歷史敘事、文學敘事。《左傳》、《史記》之敘事傳統，又影響了《漢書》以下史傳、傳記、傳狀、墓誌之敘事傳人，志怪、傳奇、變文、話本、小說、戲劇之敘事模式。推而廣之，樂府詩、敘事詩、歌行體，也都不離這個敘事傳統。以上論述，是新書強調的第一個重點。

《春秋》是中國敘事傳統的源頭

敘事，作為中國經學傳統、史學傳統、文學傳統，如何進行詮釋解讀？其方法要領如何？是新書凸顯的最大亮點，當然，也是核心重點。因為，《春秋》是中國敘事傳統的源頭，「屬辭比事」既為《春秋》的創作論，順理成章也就成了閱讀《春秋》、詮釋《春秋》的方法利器。《左傳》、《史記》既領受《春秋》之敘

事傳統，也就同時傳承了「屬辭比事」的敘事藝術。孔子作《春秋》，主要透過其事、其文，以體現都不說破的言外之意。《左傳》、《史記》發揮《春秋》敘事的傳統，憑藉史事、史文，以表現左丘明與司馬遷的歷史哲學。傳奇、小說、戲劇、樂府歌行，則轉化《左》、《史》的敘事，亦經由事與文，以表現作品的旨趣。

“清方苞說義法，稱「言有序」，最切合敘事之本義。”

敘事一詞，首見《周禮》〈天官〉、〈春官〉，同音通假，或作「序事」，當以「敘事」為正。就語源觀之，敘，指先後、尊卑諸次第。對於事件的次第，作刻意措置安排；辭文的寫作，作巧妙調適設計者，皆得謂之敘事。清方苞說義法，稱「言有序」，最切合敘事之本義。由此觀之，中國傳統敘事，講究「敘」；與西方敘事學，強調「講故事」之「事」，自有異同。只要掌握其

事的排比對比，推敲其文的損益修飾，就可以理解作品的匠心，推求作者的本意。猶藉形傳神，立象見意、順指得月，即器可以求道。

詩與畫異質而同趣

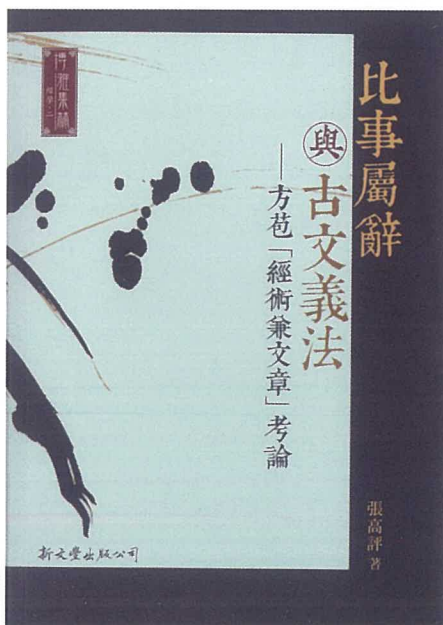
「國畫畫意境，題畫題胸襟」二語，是本港知名散文家董橋先生對拙著的題詞。國畫展現胸中丘壑，題畫追求傳神寫心。筆者新書《唐宋題畫詩及其流韻》，主要強調詩歌和繪畫的創意組合、跨際會通。世所謂「詩情畫意，相得益彰」，只是其中一個面向。詩與畫異質而同趣：由於同趣，故會通較易；因為異質，所以借鏡可成。蘇軾稱王維山水詩，詩中有畫；說王維山水畫，畫中有詩。王維與蘇軾，都長於繪畫，工於作詩，唯有詩畫兼擅，才能突破時間藝術與空間藝術之疆界，進行跨領域的新奇組合。色彩、線條、光影、留白，本是繪畫塑造形象的媒介，今轉化體現於詩歌中，就成了詩中有畫的特色。由於表現媒介不同，繪畫短於抒情，拙於表現動態、過程、感覺、敘事，詩人變靜為動，化場面為過程，筆補造化，既傳神又寫心。詩與畫，可以相互輝映，相得益彰。詩畫相資為用，彼此交流融合，展示創造性思維。

杜甫詠畫，窮神盡態，功同造化。宋元以後題畫詩，遂以杜甫為典範宗師。杜甫題詠畫松、畫馬、畫鷹、畫山水諸篇，尤其精彩。所作 26 首詠畫詩，開創後世題畫技巧者有三：一、巧構形似，以真擬畫；凸顯畫作之逼真妙肖。二、借鏡畫法，作為詩法；體現繪畫遠近高低，光影布局。三、因畫興寄，傳神寫心；憑藉畫裡乾坤，寫出胸中丘壑；比興寄託，富於遙情遠韻。杜甫詠畫詩，尤其妙在詩畫相資，相得益彰，啟發後人無限。

如一、化靜為動，化美為媚：就畫中「最富於孕育性之頃刻」著墨，往往氣韻生動，包蘊無窮。二、拓展意境，筆補造化：突破繪畫之侷限，發揮尺幅千里之氣勢。三、離形得似，再現畫面：以詩詠畫，如實展示畫面內容，此為詠畫題畫之基本手法。

“杜甫詠畫，窮神盡態，功同造化。宋元以後題畫詩，遂以杜甫為典範宗師。”

蘇軾工詩能畫，為宋詩代表，猶唐詩之有杜甫。蘇軾作詩學杜宗杜，又有所開發。蘇軾詠畫題畫，無論畫竹、畫梅、畫馬、畫花鳥、畫山水，多體現禪趣、詩思、畫意。詩、畫、禪之共同交集，蔚為遊戲三昧，追求超脫自在，無拘無束之境界，與蘇軾提倡之文人畫、寫意畫若合符節。除外，比德興寄、畫外傳神，更是題畫之慣技。就山水畫、詠物畫之題詠而言，蘇軾題畫詩 144 首，題詠山水之作凡 37，詠物之作 48，其最大特色為詩中有畫之經營，畫中意境之拓展。其層面大抵有三：一、平遠迷遠，廣漠無涯，尺幅而有千里之勢。二、包孕豐富，象外見意，題詠畫馬、畫雁、畫仕女、畫山水，多含不盡之意見於言外。三、將無作有，虛實相成，落實創意發想，使山水畫有可居可游之逸趣。要之，借題發揮，不黏不脫為蘇軾題畫之基本法則。



同學分享東盟國家暑期實習計劃的收穫和經歷

由香港特區政府駐新加坡經濟貿易辦事處主辦的「香港高等教育學生東盟實習計劃」(ASEAN Internship Scheme for Hong Kong Higher Education Students)，今年繼續接受香港樹仁大學學生申請。該計劃自2016年起擴展包括仁大學生。首批參與計劃的5名同學，去年分別在新加坡和泰國完成了兩至三個月的實習工作。有同學分享經歷時表示，通過這次實習，增加了對東盟的認識，也體味到東南亞人的做事方式和風格。另有同學親歷了新加坡初創企業的運作，學會電郵營銷技巧。

在東盟大學聯盟實習

經濟及金融學系四年級學生葉尚銘，去年暑期獲安排在東盟大學聯盟(ASEAN University Network)秘書處實習。東盟大學聯盟秘書處設於泰國曼谷著名學府朱拉隆功大學(Chulalongkorn University)之內。

葉尚銘表示，他的工作主要包括研究分析及撰寫報告，以及接待來訪的學生。在實習期內，其中一個研究任務是比較東盟成員國大學的商業和金融課程，分析課程內容是否足以裝備學生應對東盟經濟的大融合。他也接待過來自日本和其他東盟成員國大學的學生，參訪東盟大學聯盟秘書處。

他指出，這次實習其中一個挑戰是要用英語與不同國籍的同事溝通，幸好他的英語會話能力不差，加上近年在香港一直有參與七人欖球訓練，經常用英語與隊員溝通，因此能應付過來。

葉尚銘表示，今次實習最大的收穫是擴闊了自己的眼界和經歷，不但增加了對東盟和區內經濟的認識，也能親身接觸和感受到東南亞人是如何處事，及如何與同事溝通合作。他舉例說，他的上司把事情交給他處理時，會特別叮囑他想清楚後才動手去做。上司的「彈性」也比較大，有時候大家遲交了報告，他會顧及客觀情況和因由，不會二話不說便責怪同事。

葉尚銘在周日和假日，會到曼谷市區和市郊遊覽。他發覺泰國人比較看重本土文化的保育，反觀香港人則比較看重經濟發展。他又發現身邊的人比較一般香港人有禮貌，也比較尊重別人。



葉尚銘認為，「東盟實習計劃」是一個值得樹仁同學參加的實習計劃。同學不要以為東南亞國家落後，可供借鏡學習的地方不多。相反，在那裏不但可以看到不同國籍的東南亞人如何工作和生活，也學會怎樣尊重別人和他們的文化。

在新加坡初創企業實習

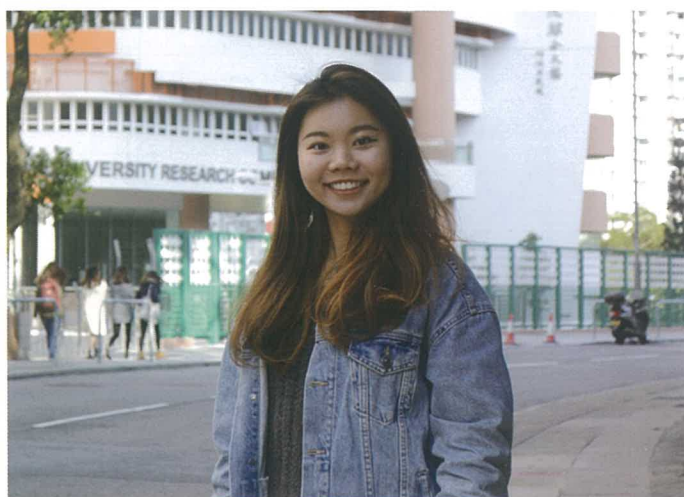
另一位參與「東盟實習計劃」的是工管系四年級同學何佩滢，她去年暑期獲安排在新加坡一家私人初創企業——Raydar Corporation Pte Limited——工作。該公司主要經營授權圖庫圖片(stock photos)搜尋和銷售業務。

何佩滢的實習期為6月至8月，期間主要參與公司的數碼營銷(digital marketing)、電郵營銷和一般營銷工作。數碼營銷主要是利用公司的網站和Facebook專頁，發放宣傳訊息，介紹和推廣公司提供的包含各類素材的圖庫圖片。她同時利用Mailchimp平台進行電郵營銷，向馬來西亞和香港等國家和地區的潛在客戶，發出宣傳電郵。在兩個月裏，這類電郵發出了過千個。而一般營銷工作主要是解答客戶的查詢。此外，由於公司在6月中參加了在當地舉行的初創企業峯會Echelon Asia Summit 2016，所以她也出席了峯會，向與會者介紹公司業務。

何佩滢表示，Raydar是一家初創企業，去年實習時公司只有3歲，只有數名僱員和4名實習生，加上屬互聯網業務，所以沒有租用固定辦公室，而是採共用工作空間(co-working space)的模式運作，與其他公司分用一個寫字樓單位。公司的日常工作會議，一般由創辦人兼CEO主持。由於公司人數少，會議開得較隨意。宣傳貼文的內容，一般由她構思，之後在會上提出，CEO同意，她便着手去做。

何佩滢表示，今次實習的主要收穫，是讓她親身接觸到初創企業的運作方式，學懂使用Mailchimp和一些應用軟件，以及領悟到企業領導人的處事方式和風格對公司影響。

在與新加坡人一起作息的兩個月裏，何佩滢印象較深的是：「在鐵路車箱內，較少人看手機，較多人看報紙和書本。」



今年陸運會刷新兩項大會紀錄



▲ 運動員與教職員和學生大合照。

英文系學生在今年的陸運會中創出佳績，男女子運動員分別勇奪男子和女子全場總冠軍。至於系際團體總冠軍，則由社工系奪得。

英文系4年級學生戴肇麟，在110米欄、跳遠和三級跳項目中奪冠，成為男子全場總冠軍。他在110米欄以15.34秒、三級跳以13.99米，打破大會紀錄，而今年陸運會也只有這兩個項目刷新了大會紀錄。

戴肇麟賽後說已在比賽中盡了力，但還是不滿意成績。

奪得女子全場總冠軍的是英文系3年級學生黎靖言，她在女子100米欄和100米跑奪得冠軍，而跳遠則獲得第五名。黎靖言說，今日的成績是平日堅持訓練的結果。

今屆陸運會3月1日在九龍鑽石山斧山道運場舉行。共有

220名同學報名參賽，其中社工系報名人數最多，達90人。社工系最終以參賽成績總分164分，獲系際團體總冠軍。冠軍獎杯由常務副校監胡懷中博士頒發。團體分數排第二位的是英文系，有144分；第三位是工管系，有132分。

樹仁精神「永不放棄」

行政副校長梁鏡威先生在頒獎禮上說：「適逢樹仁創校45周年，看到同學們踴躍參與各類不同的活動，在比賽中互相鼓勵，體現了樹仁人『永不放棄』的精神。」

協理學術副校長陳潔詩博士、協理行政副校長張國平先生、協理副校長（學生事務）葉秀燕女士等大學管理層，及各行政單位和學系的教職員和學生，分別以大會工作人員或啦啦隊等不同方式，到場支持陸運會和運動員。



▲ 英文系學生戴肇麟（右）和黎靖言分別奪得男子和女子全場總冠軍。

法政系當年的點點滴滴

馮國雄



馮國雄，1982年入讀香港樹仁學院法律與行政學系，1986年畢業。現任鷹君物業管理有限公司董事及助理總經理、大中華物業管理學會會長。

1982年中學會考放榜後，我想入中大，因此報讀了1年制的預科課程，準備參加 Higher Level 考試，即高等程度會考。結果我科科合格，但成績不夠好，入不了中大。報考 Higher Level 前我早知道，升學的選擇不是中大就是樹仁。我記得在樹仁領取入學申請表後，首選是新聞學課程，第三位是法政，即法律與行政學，Law and Public Administration，屬社會科學院。最終，樹仁說法政錄取我，因我 Higher Level 考試全科合格並符合入讀大學要求，故此給我免考試入讀。法政是夜間課程，平日在晚上上課。考慮到當時家庭經濟狀況難以容許我讀全日制，便決定辦理入學手續。

我當年不大知道法律與行政讀的是什麼，只知道與法律有關，而當年做律師（事務律師）有很可觀的收入，例如律師在物業交易中採取 scale charge，即按物業價值某一固定百分比收取律師費，當年物業市場非常蓬勃。開學前，我在律師樓找到工作，主要處理錢債追討、工傷索償等民事訴訟和租務糾紛、樓宇買賣的案件，看到不少案件由開檔案至完結的整個過程，感到很有趣。

在樹仁讀書時，對校監胡鴻烈博士和系主任兼社會科學院院長葉叔良教授印象較深。胡校監當時在華人大律師中排第一位，是中國傳統習慣法和婚姻法專家，不少爭產案他都有參與。胡校監教授中國傳統習慣法科目，他的廣東話不純正，要很留心才能聽懂；但他主要以英語或普通話授課。我入學時葉叔良教授已年近70，是退休後來樹仁的。他教國際法，當時覺他知識面很廣、記性好，各地不同的法律制度都能娓娓道來，而且有問必答。對我們這些十八九歲的學生來說，覺他很了不起。此外，一年級時我們有一位姓韓的兼職老師，在裁判司署任裁判官。初時我們同學認為法官高高在上，會很嚴肅；但上過他的課後才知道他與其他老師沒有分別，不過，他還是比較「嚴的、惡的」。

我們一年級有30多名學生，4年後畢業時只剩下24人。由於我們平日在夜間上課，做功課和 project 又多在周六和周日，所以由1982年9月開課後至1986年中這段時間，我很少看電視，不知道有什麼電視劇播放。十多二十年後，當電視台重溫昔日的事時新聞時，我常常驚覺怎樣會有這些重要新聞而我竟茫然不知。在樹仁頭3年，我們在灣仔萬茂里上課，到四年級，即1985年，我們轉到北角寶馬山新校舍上課。

成立法律學會

升讀二年級後，我與部分同學認為應籌組一個組織，為同學舉辦一些與法律相關的活動。經過一段時間的溝通醞釀和與校方商討後，我們在1984年成立了法律學會，英文名稱是 Society of Legal Studies，所有法政和法商兩個學系的在校學生均可申請入會成為會員。我出任了第一任和第二任會長。學會成立後，我們舉辦過講座，也在校方協助下聯絡了中國人民大學和深圳大學法律院系，組織了參訪團，前往當地交流。

另有一事值得一提，當時有同學認為，法律學習不但要有理論，還需有實務。法律學會經討論後，決定舉辦 mock trial，即模擬法庭。第一年我們邀請了胡校監出任 mock trial 的主審法官，同學分別充當控辯雙方律師和證人。這在當時是我們法政系和法商系的大型活動。學會曾寫信給高等法院，申請借用一個法庭舉行 mock trial，非常榮幸獲當時最高法院首席大法官接納，並把其法庭 Chapel 借予我們進行 mock trial。第二年，我們亦獲最高法院首席大法官借出 Chapel 進行 mock trial，並邀請了梁家傑大律師擔任主審法官。當時他剛執業不久，如今已是一位知名的資深大律師。

爭取銜接 CPE

由於法律與行政課程跟法律學位課程不同，當年我們畢業後如要成為執業律師，較正常的途徑是到香港大學或英國的大學修讀法律學士學位課程，或修讀英國大學開辦的 CPE，即 Common Professional Examination 課程，一般譯為英國法律專業共同試課程。CPE 是供非法律學士學位持有人修讀的法律課程，通過考試後，再在英國修讀1年法律深造證書課程（當時在英國這個課程的名稱是 Solicitors Final Examination），完成課程後便可回香港律師行做見習律師，如果在考 CPE 及 Solicitors Final Examination 前已是成為英國 Chartered Institute of Legal Executives（當時稱 Institute of Legal Executives）的 Fellow，則在完成 Solicitors Final Examination 後是毋須先做見習律，便可立即申請在英國執業當事務律師，然後再回香港向香港律師會申請成為香港執業事務律師。現時香港執業超過20年的律師當中，有不少是透過此兩種途徑成為執業律師的。在九七後，此執業途徑已被取消！

當年，我們法政、法商的畢業生，並不符合直接入讀英國 CPE 課程的資格。我與部分畢業生便萌生一種想法：既然不少英美大學都接受樹仁畢業生入讀其碩士課程，我們何不向英國律師會（Law Society）提出申請，要求其接納樹仁法政、法商畢業生的學歷，讓我們可以報讀英國大學的 CPE 課程。於是，在1986年底至1987年初，我們數位畢業生決定由我執筆，去信英國律師會，介紹我們的課程內容，提出我們的要求。我們並同時聯絡校方，邀得註冊主任許賜成先生為我們撰寫信件，介紹樹仁情況。很快，英國律師會給我們回覆，表示可以接受樹仁法政、法商畢業生，報讀 CPE 課程並參與考試。這當時給我們很大的驚喜。不少法政、法商畢業生走上律師工作之路，就是通過 CPE 這一途徑。